



## CAMPUS EUROAFRICANO DE COOPERACIÓN CULTURAL

Centro de Conferencias Joaquim Chissano, Maputo (Mozambique), 22-26 junio 2009

### **Programa**

Este documento presenta el programa del Campus Euroafricano de Cooperación Cultural, un encuentro que tendrá lugar en el Centro de Conferencias Joaquim Chissano de Maputo (Mozambique) entre los días 22 y 26 de junio de 2009.

El Campus tiene como principal objetivo ser un punto de encuentro, formación e intercambio para los agentes culturales de África y de Europa para reflexionar y transferir conocimiento, intercambiar experiencias y discutir posibles iniciativas conjuntas en el campo de la cooperación cultural, en el contexto más amplio de la contribución de la cultura al desarrollo sostenible.

Esta propuesta ha sido diseñada por la Fundación Interarts y el Observatorio de Políticas Culturales en África (OCPA), en el marco de un programa de cooperación cultural iniciado en 2003 que comprende actividades sobre investigación, sensibilización, formación y fomento de redes. Ambas organizaciones comparten la voluntad de contribuir a la integración de elementos culturales en las estrategias de desarrollo y de promover la transferencia de conocimientos y prácticas en el ámbito de las políticas culturales.

El Campus Euroafricano de Cooperación Cultural quiere nutrirse de otras iniciativas significativas e involucrar a otros socios y organizaciones con objetivos compartidos, para garantizar la relevancia y eficacia del encuentro. En este sentido, el proyecto ya se ha presentado en eventos internacionales y ha recibido expresiones de interés de numerosas organizaciones. En abril de 2008 se celebró en Maputo una reunión del Comité Científico del evento, con participación de 20 expertos y organizaciones de África y Europa. El encuentro sirvió para desarrollar el plan de trabajo del Campus y identificar potenciales sinergias.

El proyecto cuenta con el apoyo, como patrocinador principal, de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), y con la colaboración del Ayuntamiento de Maputo y el Ministerio de Educación y Cultura de la República de Mozambique. Entre los otros patrocinadores se hallan asimismo la Fundación Calouste Gulbenkian, Africalia y la Agenda 21 de la cultura.

Un documento adicional de presentación del Campus se puede encontrar en [www.ocpanet.org](http://www.ocpanet.org) y en [www.interarts.net](http://www.interarts.net).

\* indica ponentes por confirmar

## **Domingo 21 de junio**

### Noche

Hora a confirmar      **Actuación artística**

## **Lunes 22 de junio**

### Mañana

- 9.00                    **Acreditación**
- 9.30                    **Ceremonia de apertura.** Intervenciones de:
- ▶ Ayuntamiento de Maputo
  - ▶ Gobierno de Mozambique
  - ▶ Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
  - ▶ OCPA
  - ▶ Interarts
- 10.00                  **Discursos inaugurales**
- ▶ Henning Mankell, escritor sueco residente en Mozambique
  - ▶ Henri Lopes, escritor y embajador del Congo en Francia y España\*
- 10.45                  **Pausa**
- 11.15                  **Presentación del Campus: objetivos y metodología**
- 11.45                  **Presentación de los *background papers* del Campus.**  
Estos documentos han sido encargados a cuatro expertos internacionales, con la intención de proporcionar una visión general de los retos a que se enfrenta la cooperación cultural euroafricana. Los autores presentarán un breve resumen de temas y conclusiones clave:
- ▶ Yacouba Konaté, profesor y crítico de arte, Universidad de Abidjan, Côte d'Ivoire
  - ▶ Annamari Laaksonen, coordinadora de proyectos de la Fundación Interarts
  - ▶ Lupwishi Mbuyamba, director ejecutivo de OCPA
  - ▶ Raymond Weber, profesor en el Collège d'Europe de Brujas y presidente de "Culture et Développement", Francia y Luxemburgo
- 12.45                  **Almuerzo**

### Tarde

- 14.15                  **Presentación de los resultados de la 2ª Conferencia Nacional de Cultura de Mozambique**  
La 2ª Conferencia Nacional de Cultura de Mozambique, organizada por el Ministerio de Educación y Cultura, tendrá lugar del 18 al 22 de mayo de 2009.

**Programa**

Los principales resultados y conclusiones del evento serán presentados durante el Campus Euroafricano de Cooperación Cultural.

15.00

**Talleres**

Los cuatro talleres tendrán lugar de forma simultánea, según el esquema siguiente:

***Taller 1: Patrimonio tangible e intangible***

En esta sesión se analizarán las amenazas existentes para la conservación del patrimonio cultural, los problemas pendientes (como el retorno y la restitución de bienes culturales), las oportunidades para la cooperación euroafricana en este ámbito y la relación entre el patrimonio tangible e intangible y otros temas de interés para la agenda del Campus, como el desarrollo local.

Coordinado por Alain Godonou (École du Patrimoine Africain, Benín)

***Taller 2: Cultura y comunicación***

El estado del periodismo cultural en África, las necesidades de formación en este terreno y el lugar de la cultura en la prensa general serán algunos de los temas de debate, igual como las cuestiones de censura que afectan al sector. El taller también podría analizar el potencial para la expresión individual, la capacitación y la cooperación transnacional que ofrecen los nuevos medios (Internet, cine digital, etc.).

Coordinado por Peter Rorvik (Centre for Creative Arts, Universidad de KwaZulu-Natal, Sudáfrica), y Bjorn Maes (Africalia, Bélgica).

***Taller 3: Cultura y educación***

Este taller analizará distintos ámbitos, como el lugar del desarrollo artístico en la educación escolar, las estrategias de formación del profesorado, los programas educativos diseñados por las organizaciones culturales de África y de Europa y el potencial de trabajo en red en este terreno.

Coordinado por Andrea Marchesini (Africa e Mediterraneo, Italia) y Jordi Baltà (Fundación Interarts, España).

***Taller 4: Investigación***

Además de identificar ámbitos de interés compartido que podrían dar lugar a una agenda de investigación sobre cooperación cultural euroafricana, el taller dedicará especial atención al papel de las universidades, el estado de los sistemas de información cultural y los indicadores culturales.

Coordinado por Maté Kovács (Observatorio de Políticas Culturales en África (OCPA), Mozambique) y Ana Zuvella Busnja (Culturelink, Croacia).

17.00

**Fin de los talleres**

Noche

Hora a confirmar

**Actuaciones artísticas**

## **Martes 23 de junio**

### Mañana

9.15                    **Sesión plenaria: Cooperación cultural entre África y Europa en un mundo globalizado: tendencias y retos**

Esta sesión abordará el estado actual de la cooperación cultural euroafricana, con atención especial a sus agentes y las aproximaciones y retos dominantes. En este contexto, se entiende que la cooperación cultural integra a una gran variedad de actividades, desde la participación en redes artísticas, pasando por la cooperación en los ámbitos de la formación, la movilidad y la información, hasta la cooperación formal entre administraciones públicas. Entre los ponentes se incluirán pensadores y responsables institucionales significativos en este ámbito. El panel analizará las tendencias actuales y las prácticas significativas y tomará en consideración la viabilidad de diseñar aproximaciones nuevas, más equilibradas y éticas a la cooperación cultural. También se podría analizar la potencial aportación del Campus, como foro multilateral, para superar las relaciones bilaterales más tradicionales. Como una de las sesiones de apertura del Campus, se espera que esta mesa redonda plantee algunas preguntas a las que intentarán dar respuesta las sesiones siguientes.

#### *Intervenciones:*

- ▶ Manuel Bagorro, director del Harare International Festival of the Arts, Zimbabwe
- ▶ Olivier Barlet, periodista y escritor, editor de *Africultures*, Francia
- ▶ Ilona Kish, secretaria general, Culture Action Europe

*Moderación:* Yacouba Konaté, profesor y crítico de arte, Universidad de Abidjan, Côte d'Ivoire

10.45                    **Pausa**

11.00                    **Sesión plenaria: El lugar de la diversidad cultural en la cooperación cultural euroafricana**

Esta sesión analizará las múltiples implicaciones de la diversidad cultural en el actual contexto europeo y africano: desde la diversidad de las identidades culturales a la diversidad de las expresiones culturales, incluyendo las formas tradicionales y contemporáneas. Se explorará la connotación positiva de la diversidad cultural, junto al mal uso que en ocasiones se hace del término (véase la diversidad cultural como fuente de conflicto). A la luz de la implementación de la Convención de la UNESCO sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales, se presentarán estrategias y programas que han sido desarrollados como resultado del documento o podrían serlo, así como las dificultades encontradas en este proceso.

#### *Intervenciones:*

- ▶ Galia Saouma-Forero, directora de la División de Expresiones Culturales e Industrias Creativas de UNESCO\*
- ▶ Christine Merkel, jefe de la División de Cultura y Comunicación, Comisión Alemana para la UNESCO
- ▶ Cheick Oumar Sissoko, director de cine y ex Ministro de Cultura de Malí

*Moderación:* Korkor Amarteifio, directora asociada del Institute of Music and Development, Ghana

12.30            **Almuerzo**

Mediodía / tarde

14.00            **Presentación de proyectos**

15.00            **Talleres**

Segunda sesión de los talleres iniciados el día anterior.

*Taller 1: Patrimonio tangible e intangible*

*Taller 2: Cultura y comunicación*

*Taller 3: Cultura y educación*

*Taller 4: Investigación*

17.00            **Fin de los talleres**

Noche

Hora a confirmar            **Actuaciones artísticas**

### **Miércoles 24 de junio**

Mañana

9.15            **Sesión plenaria: Análisis de las estrategias de cultura y desarrollo en África**

Esta sesión contará con las aportaciones de organismos internacionales, agencias de desarrollo e instituciones públicas que actúan en el ámbito de la política cultural y las estrategias de desarrollo en África. Intentará identificar buenas prácticas, ámbitos de interés compartido y potenciales sinergias entre los campos de la cultura y el desarrollo. Se explorarán asimismo las pasarelas entre el desarrollo cultural y los objetivos de los ámbitos de la reducción de la pobreza, la inclusión social y el desarrollo sostenible y medioambiental, en términos de sensibilización, diseño de políticas y evaluación. Al mismo tiempo, se reflexionará sobre la necesaria integración de una dimensión propiamente cultural en las estrategias de desarrollo general en África. Otro tema de debate podría ser la situación actual de la financiación de las artes y la cultura en África y las buenas prácticas existentes en este sentido.

*Intervenciones:*

- ▶ Unión Africana\*
- ▶ Comisión Europea\*
- ▶ Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
- ▶ Werewere Liking, escritora, poeta y actriz, Costa de Marfil

*Moderación:* Renato Matusse, asesor del Presidente de la República de Mozambique

10.45            **Pausa**

11.00            **Sesión plenaria: Migración y cultura en el contexto euroafricano**

Esta sesión abordará el impacto histórico de la cultura en los flujos de emigración e inmigración en África y en Europa. En especial, se debatirán el efecto de las migraciones y los intercambios culturales en la formación de las expresiones culturales, la configuración de las culturas africanas y europeas (el diálogo intercultural a lo largo de la Historia, las diásporas, etc.) y los retos que conllevan las migraciones contemporáneas. En este contexto, tanto los flujos migratorios dentro de los continentes como entre ellos son temas de interés. Entre las cuestiones a plantear se encuentra también la contribución potencial de artistas y organizaciones culturales a la comprensión mutua en un contexto de migración.

*Intervenciones:*

- ▶ John Oucho, Cátedra Marie Curie, Centre for Research in Ethnic Relations, University of Warwick, Reino Unido
- ▶ Christian Kravagna, profesor de Estudios Poscoloniales de la Akademie der bildenden Künsten, Viena, Austria
- ▶ Simao Souindoula, director del Museo Nacional de la Esclavitud de Angola

*Moderación:* Benigna Zimba, directora del Departamento de Historia de la Universidade Eduardo Mondlane de Mozambique

12.30            **Almuerzo**

Mediodía / tarde

14.00            **Presentación de proyectos**

15.00            **Talleres**

Los cuatro talleres tendrán lugar de forma simultánea, según el esquema siguiente:

***Taller 5: Cultura y desarrollo local***

Este taller abordará la relación entre la participación cultural y la ciudadanía, los procesos de regeneración mediante la cultura, la contribución de la cultura a la inclusión social, la diversidad cultural en las ciudades africanas y europeas y las políticas culturales locales.

Coordinado por Esteve Caramés (en representación del Comité de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)), en colaboración con el Ayuntamiento de Maputo.

***Taller 6: Redes artísticas***

Además del análisis de las redes existentes y la identificación de campos en los que se podrían desarrollar nuevas iniciativas, en este taller también se analizará la capacidad de las redes de desarrollar proyectos de cooperación activa, fomentar la movilidad y generar nuevos canales y circuitos de distribución.

Coordinado por Mike van Graan (Arterial, Sudáfrica).

**Taller 7: Economía creativa**

Entre otras cuestiones, este taller buscará vincularse con iniciativas significativas como el trabajo de la UNCTAD en el campo de la economía creativa. Se analizarán distintas cuestiones, de la creatividad al consumo, pasando por la producción, el marketing, la distribución y las políticas, y se presentarán buenas prácticas de algunos países europeos y africanos, a pequeña o gran escala.

Coordinado por Edna dos Santos (Creative Economy and Industries Programme de la Conferencia de las Naciones Unidas para el Comercio y el Desarrollo (UNCTAD)).

**Taller 8: Formación**

Dado que la formación es un tema de interés transversal para el Campus, este taller sacará provecho de las aportaciones de otras sesiones. En especial, se realizará un esfuerzo para identificar necesidades formativas y buenas prácticas que podrían transferirse a otros lugares. Las conclusiones del taller podrían conducir a diseñar una oferta formativa vinculada a las siguientes ediciones del Campus. La cooperación iniciada por OCPA y la Red Europea de Centros de Formación en Gestión Cultural (ENCATC) podría ser un ejemplo significativo.

Coordinado por Araceli Pereda (Programa ACERCA, Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)) y Máté Kovács (Observatorio de Políticas Culturales en África (OCPA)).

17.00 **Fin de los talleres**

Noche

Hora a confirmar **Actuaciones artísticas**

**Jueves 25 de junio**

Mañana

9.15 **Sesión plenaria: Derechos y responsabilidades culturales**

Esta sesión contará con una presentación del contexto internacional de los derechos culturales, tanto a nivel jurídico como político. También debatirá sobre los retos concretos para los derechos culturales en África y en Europa y las dificultades que encuentran grupos específicos. Aunque se analizarán principalmente los derechos culturales en sentido estricto, también se harán referencias a la dimensión cultural de otros derechos humanos, como la libertad de expresión. Por último, se tomará en consideración la noción de "responsabilidad cultural".

*Intervenciones:*

- ▶ Robert Palmer, director de Cultura y Patrimonio Cultural y Natural del Consejo de Europa
- ▶ Olu Alake, consultor, Reino Unido
- ▶ Maude Dikobe, profesora senior de la Universidad de Botswana
- ▶ Abdoulaye Sow, profesor de Antropología de la Universidad de Nouakchott, Mauritania

*Moderación:* Annamari Laaksonen, coordinadora de proyectos de la Fundación Interarts

10.45            **Pausa**

11.00            **Sesión plenaria: Creatividad e innovación: más allá de la cultura**

Esta sesión abordará el potencial de las aptitudes creativas para convertirse en fuente de innovación en un amplio conjunto de campos de la vida social y económica. Para ello, se explorarán algunas buenas prácticas y estrategias llevadas a cabo en África y en Europa para concienciar sobre el potencial de la creatividad y su relevancia más allá del sector cultural. La sesión pondrá el acento especialmente en el papel de la cooperación cultural en este sentido, puesto que la creatividad florece cuando las culturas se encuentran. El debate también podría hacer mención de las actividades del Año Europeo de la Creatividad y la Innovación 2009.

*Intervenciones:*

- ▶ Alphadi, diseñador de moda, Níger / Francia
- ▶ Lebo Mashile, poeta, actriz, MC y presentadora de TV, Sudáfrica
- ▶ François Matarasso, escritor freelance, Reino Unido

*Moderación:* Elisa Fuchs, Fuchs Culture & Cooperation, Suiza

12.30            **Almuerzo**

Mediodía / tarde

14.00            **Presentación de proyectos**

15.00            **Talleres**

Segunda sesión de los talleres iniciados el día anterior.

*Taller 5: Cultura y desarrollo local*

*Taller 6: Redes artísticas*

*Taller 7: Economía creativa*

*Taller 8: Formación*

17.00            **Fin de los talleres**

Noche

Hora a confirmar            **Actuaciones artísticas**

## **Viernes 26 de junio**

### Mañana

#### **9.15 Sesión plenaria: La gobernanza de la cultura**

Esta sesión presentará nuevas formas de política cultura en los contextos europeo y africano que responden a las necesidades percibidas y que pueden proporcionar inspiración para otros países. La cooperación y la concertación de responsabilidades entre los sectores público, privado y sin ánimo de lucro serán temas de debate. La sesión tendrá en cuenta los debates de las mesas redondas anteriores, al objeto de alimentar las conclusiones finales del Campus e inspirar estrategias de futuro. Entre los otros temas de debate podrían encontrarse el desarrollo de aptitudes y el diseño de estrategias de formación que puedan contribuir a la buena gobernanza en el ámbito de la cultura.

#### *Intervenciones:*

- ▶ Lupwishi Mbuyamba, director ejecutivo de OCPA
- ▶ Pedro Pimenta, director de cine mozambiqueño

*Moderación:* Raymond Weber, profesor en el Collège d'Europe de Brujas y presidente de "Culture et Développement", Francia y Luxemburgo

#### **10.45 Pausa**

#### **11.00 Conclusiones**

- ▶ Graça Machel, presidenta de la Comisión Nacional para la UNESCO de Mozambique
- ▶ Presentación del borrador de informe final por parte de Mercedes Giovinazzo, directora de la Fundación Interarts

#### **Ceremonia de clausura.** Intervenciones de:

- ▶ Ayuntamiento de Maputo
- ▶ Gobierno de Mozambique
- ▶ Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
- ▶ OCPA
- ▶ Interarts

## CAMPUS EUROAFRICANO DE COOPERACIÓN CULTURAL

Centro de conferencias Joaquim Chissano, Maputo (Mozambique), 22-26 de junio de 2009

### Programa

Este proyecto cuenta con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la colaboración del Ministerio de Educación y Cultura de la República de Mozambique y el Ayuntamiento de Maputo.



MINISTERIO DE  
EDUCACIÓN Y  
CULTURA  
  
REPÚBLICA DE  
MOZAMBIQUE



AYUNTAMIENTO  
DE MAPUTO

También dan apoyo al Campus Euroafricano de Cooperación Cultural la Fundación Calouste Gulbenkian, Africalia y la Agenda 21 de la cultura.



FUNDAÇÃO  
CALOUSTE  
GULBENKIAN

Africalia  
belgium



**culture 21**

Agenda 21 for culture  
Agenda 21 de la culture  
Agenda 21 de la cultura

Media Partner:

THE  
**COURIER**  
THE MAGAZINE OF AFRICA - CARIBBEAN - PACIFIC & EUROPEAN UNION RELATIONS